



**COMISION NACIONAL PARA LA ERRADICACION
DEL PALUDISMO**

**Secretaria de Salubridad y Asistencia
EL ROCLADOR TERMINARA CON LOS FRIOS**

**TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR
EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO**

INFORME AL PUEBLO DE LAS AUTORIDADES DE LA CAMPAÑA

PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO EN MEXICO

1º. - El problema palúdico.

El paludismo, llamado también, los fríos, chuchos, la lenta, etc., es uno de los problemas sanitarios más graves de la República Mexicana.

Está extendido en las tres cuartas partes del país, en donde viven 16.000,000 de habitantes. Cada año enferma aproximadamente a 2.000,000 de personas y mata a 25,000. Los daños que causa a la economía nacional son cuantiosos.

2º. - ¿Qué es el paludismo?

Es una enfermedad producida por el piquete de un mosquito anofeles, caracterizada por calosfrío, calentura, sudores y agotamiento.

3º. - Lo que hace el Gobierno.

Para arrancar de raíz este mal que tanto daño hace, el Gobierno de la República ha creado un organismo de lucha que se llama, Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, el que se encargará de realizar todos los trabajos para que la enfermedad desaparezca por completo del territorio nacional.

4º. - ¿Cómo se va a hacer?

Los trabajos durarán 5 años.

Con un personal perfectamente adiestrado por la Comisión, se delimitará la zona palúdica del país, para lo cual, a los enfermos o presuntos enfermos de paludismo, se les sacará una gota de sangre para examinarla y ver si padecen el mal.

ta'aoda gui Instituto Lingüístico de Verano da' a'an na
jadarsa a'an ta'b nam jamámtuxdya gui áo'dam nam sun jam
gágdya nam jiam ca'aocmuca.

- - - - -

1. Gui cáocda cuodyiacam.

Gui cáocda cuodyiacam, na cu puip táuguity, gui ix'am
cáocda, cu gui cuodyia, ir maa'd gui cáocda na jiam aov huúsnia
na uptúui da'ni Méejic davar ban.

I'á tu'ai gui cáocdai cuodyiacam gui váic cap gui máacaov
cap gui Méejic davar ban, nam pai' áoi'dyama gui jáa'tcam
mámbux daman xijvmaa'd millon (16,000,000). Nap júumi'dy sun
na gaoc millon (2,000,000) tuja'áoju'd gui jáa'tcam, cu maa'd
ao'b daman xatam mil (25,000) jacáo'd. Na jue tucáoctulyi'dy
gui economia nacional da' cáocda ir mu'f.

2. ¿Ir tu gui cuodyiacam?

Da'ni ir ma'd cáocda na pui' chu'b tu'iaodyi'dy gui váamog
anofeles, nao ity xiopna. Ixmáatutca da' cáocda nao juváomoc.
táoiñdyi, cu nao ixvaor, cu nao ampax tujucgu.

3. Na tu sun huúa gui gu'gurcam ixacaig Méejiccam.

Jadaráimut gui gu'gurcam ixacaig Méejiccam maa'd organismo
nam cu'd aoitdya da' cáocda, na vanguardia vagam vax gui taca'd da'

cáocda na jap ixgáglyim tucáoctuglyi'dy. Da' organismo pui' chuugity Comision Nacional na Téumoa gui cáocda cudyiacam vaxcam da' davar Méejiccam. Gui gu'garcam ixcaai'g da' gui Méejiccam mi' dáopta da' gui comision cu'd, na t~~é~~vgata vax gui tujajána, na jiam pai' mátguglyia gui cáocda cudyiacam vaxcam da' davar Méejiccam.

4. ¿Sun umduña?

Nam tujána da' comision xatam júumi'dy.

Guim jac buia mi' ña pai' jugú gui cáocda cudyiacam da' davar Méejiccam gui jaandam cu'd nam ixbai'í mámtuxdyix para da' comision. Gui ñam ixcacáoccao gui cáocda cudyiacam cu'd cu jax chu'b nam ja'uglyíddy na ja'øø gui cáocda cudyiacam, guim javáosguidya maa'd aochia gui ja'w'r na guim mi' umgáaga na taguíama nao ja'ai gui caocda cudyiacam.

Na pai' uptúui gui cáocda cudyiacam, bai'b ja'p tudársa gui na jac já'cugldyix vax gui quiquicham; nam ixbai'ícao nam ampax tujúpsusa urvan dar nai' quiquicham gui maimdacam cu'd na pui' chuugui'ty insectisida.

Nam bai'g gúu'quia gui vapáamog pader ta'b na júpxixcao gui máimdacam cu'd, nam tetuemoji xiopnaji gui ixcáoccam: Bai' umcáo'ia nam jiam caibai'gca xiopnaji na sun tu'b na ixcog na

ia'ddya gui cáocda.

Tujúpsusim vex gui quiquicham na pai' jac uptúui gui cáocda cucdyiacam na cu'd mu'áa gui váamog na pui' chu'b tu'iaddyi'dy gui cáocda, aity sao'bdyia na jiam tu'iaddyi'dy gui cáocda cucdyiacam.

5. Ity páglyuidya gui remedios cu'd.

Gui jaa'tcam nam ixcacáoc gui caocda cucdyiacam cu'd guim jadai'ddya gui remedio cu'd, na ban tuja'áa'g.

6. Nam japáglyuidya vex gui jáa'tcam.

Vex ja'maa'd ixbai'gcam Méexican ban umaa'g na japáglyuidya gui jajáandam na sun ixbai'gca nam túmoa gui cáocda cucdyiacam.

Ap ban umaa'g nap tujapáglyuidya gui jajáandam ga'd gui Campaña nap jacaocø nam sun umtútdidyamda.

Na tupáglyuidya gui Comision Nacional na túmoa gui cáocda cucdyiacam i'a dar vex da' davar Méejiccam, var na janúca'tda guim í'bda cu gui nap tu viag, cu gui ja'í'bdaga'd, cu gui nam tu viag guim maamar, guim vúnag, cu vex guir ap.

¡Maa'd davar na jiam jaichca gui cáocda cucdyiacam, var maa'd davar na ixbai'í ixjúugquica!

¡Ity páglyuidyiñ!

en el idioma tepehuan del sur
del dialecto Milpillas Chico
del estado de Durango

Oct. 1961

Se numerarán todas las casas de la zona palúdica, para poder rociar completamente su interior con una substancia llamada insecticida.

En las paredes rociadas con el insecticida, se paran los moscos que acaban de picar a un enfermo y ahí se mueren sin haber podido picar a un sano y transmitirle la enfermedad.

Rociando todas las casas de la zona palúdica evitaremos la transmisión del paludismo, matando al mosco que lo transmite.

5º. - Ayuda médica.

A las personas enfermas de paludismo, se les curará con la medicina necesaria.

6º. - Cooperación del Público.

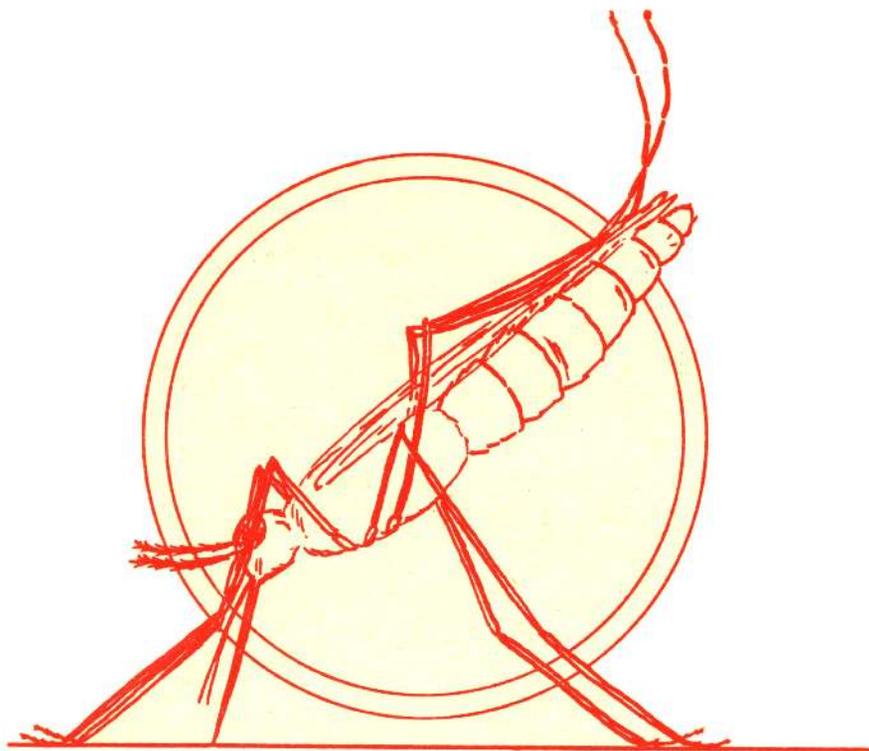
Todo buen mexicano debe ayudar en cuanto pueda, a estos trabajos que acabarán con el paludismo.

Debe prestar su ayuda a los funcionarios de la Campaña, obedeciendo sus indicaciones.

Ayudar a la Comisión Nacional para la Erradicación del Paludismo en México, es proteger tu vida y tus intereses de tus hijos, de tu mujer y de todos los tuyos.

¡Una patria sin paludismo, será un patria feliz!

¡Ayúdanos!



CAMPAÑA PARA LA ERRADICACION DEL PALUDISMO

1. El Paludismo es transmitido por la picadura de un mosco.
2. El mosco entra a tu casa a picarte.
3. Después de picarte y chuparte la sangre, descansa en la pared.
4. Si estás enfermo y te pica y después de descansar en la pared, pica a un sano, lo enferma también.
5. Si la pared esta rociada con D.D.T., el mosco al descansar ahí, se muere, y no puede pasar la enfermedad a nadie.
6. Pide que tu casa sea rociada. Asi nadie se enfermará.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA